



婚礼上，
交织多少责任、悲哀、爱情与妥协！
单身赴宴的你，
能否从此遇上命运的转机？



单身婚礼

The Singles



[美] 梅瑞迪丝·顾思坦 著
胡绯 译

超人气情感专家顾思坦带来温润清新爱情小说
电影版权已售

一次温馨感人的婚礼 一场缭乱深刻的探寻

台湾知名两性作家江映瑶推荐

四川出版集团  四川文艺出版社

[美] 梅瑞迪丝·顾思坦 著 胡绯 译

单身婚礼

The Singles



四川出版集团 四川文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

单身婚礼 / (美) 顾思坦著; 胡绯译. —成都: 四川文艺出版社, 2012. 8

ISBN 978-7-5411-3534-7

I. ①单… II. ①顾… ②胡… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第 151232 号

The Singles by Meredith Goldstein

Copyright © Meredith Goldstein, 2012

Published in agreement with Baror International, Inc., Armonk, New York,
U.S.A. through The Grayhawk Agency.

All rights reserved.

著作权合同登记号 图进字: 21-2012-84

单身婚礼

Danshen Hunli

[美] 梅瑞迪丝·顾思坦 著 胡 绯 译

选题策划 孙淑慧

责任编辑 钟 文 奉学勤

封面设计 江山社稷

出版发行 四川出版集团  四川文艺出版社

社 址 四川省成都市槐树街2号

网 址 www.scwys.com

电 话 028-86259285 (发行部) 028-86259303 (编辑部)

传 真 028-86259306

读者服务 028-86259293

印 刷 北京外文印务有限公司

开 本 880mm × 1230mm 1/32

印 张 9.5

字 数 162千

版 次 2012年10月第一版

印 次 2012年10月第一次印刷

书 号 ISBN 978-7-5411-3534-7

定 价 28.00元

如有质量问题, 请与出版社联系更换。

001		婚礼之前
007		汉娜：美丽时光
043		薇琪：神秘的吉他盒
058		罗勃：亲密伙伴
081		菲尔：孤独的陌生人
096		乔：两个薇琪
107		汉娜：到底意难平
129		乔：让我握住你的手
147		菲尔：我们不结婚，好吗？
174		罗勃：最后的陪伴
182		汉娜：人生如戏
204		菲尔：有趣的游戏
220		罗勃：再见，吾爱
228		薇琪：当年还有青春做伴
234		汉娜：谁离开的谁？
240		乔和薇琪：为了她

244	菲尔：母亲的大秘密
249	薇琪：迷狂
253	乔：一切破碎，一切成灰
261	菲尔：愿每一个朋友都好
265	薇琪：清醒之后
269	乔：姑娘们的谈话
276	罗勃：且行且忆
281	乔：现实生活
286	罗勃和汉娜：相逢未相见
292	菲尔：你快来吧
295	汉娜：恋人，朋友，家

婚礼之前

在贝看来，那几位单身宾客不光在白板上没个着落，在现实生活中也同样没个着落。有那么一小会儿，她满心希望地思忖着有那么一天，这群单身客人不再是座位表上的棘手人物。

准新娘贝丝·埃莉诺·埃文斯芳龄二十九岁，身形苗条，长着一头金红色的秀发，脸上点缀了几粒雀斑。众人依她的姓名缩写把她叫做“贝”。此刻贝正站在一块白板前面，这是早前她从103号公路边上的“塔吉特”店里买来的东西。

这样一块白板，人们通常会在大学的讲堂或汉普顿酒店行政会议室的墙上见到，但在九月末这个闷热潮湿的周四，在马里兰州历史悠久的埃利科特城里，贝却正在父母家中用这块白板给自己的婚礼计划收尾。要是说起今年秋天在“塔楼花园乡

村俱乐部”举办的一桩桩庆典，贝的婚礼可算得上其中最奢华的一场呢。

贝已经花了一个多小时在白板上又涂又写，摆弄着一个个圆圈、方块、数字和人名。她这一番辛苦下来，那块白板仿佛在为一场橄榄球比赛布阵，要不然就像画了一道数学方程式，专等着马特·达蒙在《心灵捕手》里扮演的那位能人。其实这不过是一张婚宴座位表，眼下距离婚礼已经不到四十八个小时，到时候贝丝家的亲戚都会露面，她的最后一项任务就是在众人抵达之前排好婚宴的席次。

她伸手把一绺散开的髻发捋到右耳后面，焦急地向前探了探身。白板上有三十个圆圈，每个圆圈里有个数字，圆圈上伸出的一条条蓝线仿佛车轮上的一根根辐条，线上标注着一对对宾客的名字。

“韦斯利表哥和他的太太凯蒂”，其中一条蓝线标注道。“爸爸的同事巴罗卡斯先生和他的妻子伊冯娜”，另一条蓝线则这么注明。“吉米·费和他的女伴”、“邻居罗德曼夫妇”、“艾德和伊莱恩·瑞安（会计师）”、“郑薇虹医生和她的丈夫（儿科医生）”。

白板的右上角则用鲜红色墨水和大写字母列了一串名字：“汉娜·马丁、罗勃·纳特利、南希·麦高文、薇琪·克利福德、乔·埃文斯。”

贝在这串名字上方标了几个字——“单身宾客”，用的是

一模一样的红色字体。

在准备出席婚礼的亲朋中间，唯独这一群宾客打算不带伴参加，也只有他们的名字还没有排到座位表上。

眼下正赶上经济萧条，贝要是不让单身一族们带伴来参加婚礼，那原本也是行得通的，不过她还是希望每个客人都有选择的余地，结果这一群宾客偏偏决定独自前来，这点很让贝想不通。

单身时代的贝曾经对某些新娘颇为恼火，当时的贝缺个正式男友，所以那些新娘没请她带伴出席婚礼，于是贝发下了一个誓言：要是赶上她结婚，她一定要给每个人带伴的机会，不能逼着别人独自赴宴。

除了那几位“单身宾客”，绝大部分受邀的客人都接受了贝的好意；在贝看来，那几位单身宾客不光在白板上没个着落，在现实生活中也同样没个着落。

这群人中间有两个经常招惹是非，另外两个曾经让贝当众出过糗，还有一个女人与贝素不相识，那是新郎家的一位朋友，据说此人长期离群索居。

贝的婚礼策划师曾经为一位前总统的女儿操办过奢华的盛典，因此算得上有些名气。这位策划师仔仔细细地打量了贝邀请的宾客名单，接着说了一句话：“不管你请了些什么人，总免不了会撞上单身前来的宾客。”

“你得准备好应付宾客数目不成双的情形。”策划师第一

次跟她会面时就说，“不管做什么样的计划，单身客人总是不搭调。”

贝伸出右手用手背抹了抹眉毛，她紧张的时候最爱做这个动作。准新娘又一头扎进了圆圈和蓝线里，这些东西让她记起几年前在法学院入学考试时遇上的那些难题。眼下还有五名客人没有安排妥当，她得把这些人都加到某一桌客人中间，但这五个人还偏偏有一些条条框框，他们能坐的桌子就只剩下了那么一小撮。就拿其中一个单身姑娘来讲，那女孩绝不能坐在她前任男友的附近，另一位单身客人则动不动就得罪人，这人绝不适合跟一板一眼的成年人坐在一起——其中也包括贝自己的家人。

贝正在胡思乱想着一堆名字和座位，突然听见母亲从她身后进了屋。

“还没打发掉这五个人哪？”贝的母亲唐娜·埃文斯问道。她长长地叹了口气，来到餐桌旁边陪着贝。

唐娜身穿一件灰色的无袖背心，胸口印着“breathe”七个字母，首尾两个小写字母“b”和“e”正好落在胸前那一对凸起的“樱桃”上。她身上的瑜伽裤跟背心配成一套，裤腿刚刚遮住膝盖，一头金色髻发照着女儿的发色做了挑染，眼下被拢到脑后打了个结结实实的圆髻。

“把这些人随便填到空座上就完事了，宝贝，反正这群人一半的时间都会泡在舞池里。”唐娜说道。准新娘正一脸无助

地望着母亲，一双手软绵绵地搭在腰间。

唐娜丧气地哼了一声，随即从女儿身边挤上前去，准备端详端详那个单身客人名单。

她眯着眼睛对着这些名字打量片刻，一把从桌上抓起一支记号笔在白板上草草涂写起来。新郎的兄弟和表亲旁边还有空着的蓝线，于是她写上了薇琪·克利福德和罗勃·纳特利的名字，接着又把汉娜·马丁的名字用极小的字写在了某个圆圈上方，那一桌是跟贝一起上法学院的朋友及其伴侣。

贝还没有来得及说那桌已经坐满了人，唐娜抢先开口说道：“我们会多加一张椅子，婚礼筹办方可以想办法让八人席塞下九个人。”

唐娜又挪到白板的另一边，写下了最后两个单身客人的名字——乔·埃文斯和南希·麦高文，那一桌坐的是贝丝父亲的律所合伙人及其妻子。

这时贝的父亲理查德·埃文斯在隔壁屋里嚷了一声：“我发誓，如果你们两个再在那块白板前多站五分钟，我就把它扔到外面的垃圾箱里去，让大家在婚礼上随便坐。”

贝沮丧地从白板前掉开了脸。

“就这样吧。”贝对母亲说，这时唐娜已经放下记号笔转身向厨房走去，她脚上的运动鞋在硬木地板上吱嘎作响。

“妈妈。”贝冲她叫道。

“怎么啦？”

“我肚子饿。”贝的声音很轻，唐娜差点没听清楚。

“那就吃点清淡的东西。”唐娜从隔壁房间尖声回答，“不许吃含钠盐的东西，那件婚纱可没法多塞一两赘肉，宝贝。”

贝又转过身，对着白板上方的那些名字瞄了最后一眼。她很开心自己的身边有了曼特，从此再也不用过那种无人做伴的日子，有那么一小会儿，她满心希望地思忖着这群单身客人——会不会有那么一天，汉娜、罗勃、南希、薇琪和乔不再是座位表上的棘手人物呢？

这时准新娘转念想到又要吃上一顿没盐没味的饭菜，不禁皱起了眉头，伸出手断然把单身客人的名单擦得干干净净。

汉娜：美丽时光

汤姆会亲口告诉汉娜，要是说起她一生中最难熬的那个晚上，其实也是他一生中最难熬的一夜——那是他离开的那天晚上。

“能跟你说实话吗？”道恩大声冲汉娜说着悄悄话，她右手夹着的一支烟已经快要燃尽，左手握着一把发夹。

现在汉娜已经明白：道恩压根儿不是在征询她的意思。

汉娜与那位浑身熟女气质的首席伴娘一口气相处了几天，发觉道恩讲话时常常来一句戏剧性的开场白，声嘶力竭地喊上一句悄悄话：“能跟你说实话吗？”

这个问题跟道恩后面要讲的话难得有沾边的时候，道恩对

说实话也极少有什么兴致。

“不是什么坏——事啦。”道恩发现了汉娜警觉的眼神，又开口接着说。她故意拖长了那个“坏”字，仿佛它有两个音节。“我只是觉得，趁着今天的事情还没有开始，你说不定想要多上点妆呢，其他女孩和我都涂了眼线。”道恩边说边把眼睛睁大给汉娜看，“我发现你压根儿不画眼线。我不清楚你能不能看出来，不过我们都有一双夺目的美眸，在照片上艳光四射。你天生就有一对美丽的蓝眼睛，宝贝，我只是不希望你照片上黯淡无光。”

尽管汉娜的鼻子离道恩的嘴至少隔着两英尺，但道恩的呼吸颇有力道，汉娜没能躲过她呼出的一口气，那气息闻上去有尼古丁和凯撒沙拉的味道。道恩又吐出一口烟，汉娜不禁往后缩了缩，躲开那股令人作呕的帕尔玛干酪加“百乐门”香烟味。

汉娜不太习惯别人当着她的面吸烟，她的朋友们大多在几年前纽约市批准禁烟令的时候就已经戒了烟。她认识几个趁天气暖和去室外抽烟的家伙，这帮人在布鲁克林的一处屋顶天台和露台上吞云吐雾，但过了十一月之后，在室外抽烟可就实在让人受不了了。

汉娜为参加贝的婚礼来这里待了一阵子，跟一群南方人度过了一段时光，总算体会到生活在一个大力禁烟的城市是多么

有福。有一拨从罗利^①和达勒姆^②过来的家伙马上就要跟贝攀上亲戚，这群人全是些肆无忌惮的烟鬼，其中甚至还有几位在“菲利普·莫里斯”烟草公司^③工作。

道恩这么一个完美主义者竟然一点也不担心身上的衣服沾上烟味，倒是让汉娜多多少少有点吃惊，但汉娜转念又想，如果周围每件东西闻上去都有烟味，那衣服上的烟味恐怕也没什么要紧。人人身上都带着这股味，但看上去只有汉娜一人深受其扰。

道恩对着那支快要燃尽的香烟来了最后一口，逼得汉娜把身子往后靠，好躲开道恩喷出的烟。她们身处的这座塔楼颇为宽广，天花板也挺高，但道恩喷出的烟雾似乎充斥了每一个角落，在明亮的顶灯下渐渐聚成一朵朵云。

乡村俱乐部塔楼的顶层有两间相通的大屋，汉娜、道恩和贝的那些伴娘们在婚礼开始前都聚在这两间屋里收拾打扮。室外已经搭了一座用于婚宴的白色帐篷，婚礼则将在露天举行，地点设在帐篷旁边的草坪上。如果碰上下雨还有个备用方案——把人都撤到俱乐部的餐厅里举行一个简短的婚礼，不过这个方案只怕是派不上用场了。眼下正值九月，天气一派晴朗，暖和得连外套也用不着。

① 美国北卡罗来纳州的首府。

② 又译作德罕，美国北卡罗来纳州中北部城市。

③ 著名烟草公司，“万宝路”香烟的生产厂商。

这间坐落在安纳波利市^①的乡村俱乐部位于切萨皮克湾^②附近，仅向会员开放，拥有上百英亩开阔场，囊括了高尔夫、双向飞碟及其他种种富人喜爱的周末运动。此刻贝的伴娘们正忙着梳妆打扮，她们脚下的这座褐色砖块城堡历史悠久，正是俱乐部里最古老的建筑。该俱乐部因为这座新哥特式塔楼得了名——“塔楼花园乡村俱乐部”，对汉娜来说，那座楼看上去仿佛从童话仙境里搬出来的建筑。高耸的圆柱形塔楼有着白色的墙面和彩色的玻璃窗，从楼里可以望见楼下那片精心修剪的绿色林木，用不了多久宾客们就会聚在那丛绿地上面。汉娜感觉自己成了“长发姑娘”^③——这个比喻再恰当不过了，因为她正跟长发姑娘一样困在一座高塔里。如果要把眼下的处境拍成一部电影的话，那得挑一个冉冉上升的新星来扮演受困高塔的伴娘汉娜，演这角色的新星必须有些不足之处，但又颇为讨人喜欢——当惯了选角指导的汉娜不禁在心里指派起角色来。“能找个一线明星就更棒了，但得找一位以愁容闻名的人物。”她一边向窗外张望一边琢磨着，先暗自低语了一句“找克里斯汀·斯图尔特^④吧”，随后却又改了主意：《暮光之城》

① 美国马里兰州首府。

② 位于美国大西洋海岸中部，为马里兰州和弗吉尼亚州三面环绕。

③ 出自格林童话，故事中的长发女孩被巫婆囚禁在森林中的一座高塔里，后与王子相遇。

④ 克里斯汀·斯图尔特（1990 - ）：美国女演员，代表作包括《暮光之城》。

里那些少男少女也许不太适合出演二十九岁的伴娘汉娜。“还是找艾米莉·布朗特吧”，汉娜暗自心道。

想也不用想，首席伴娘道恩的角色当然会由瑞茜·威瑟斯彭来演。道恩长着一张圆嘟嘟的脸蛋，一头金发剪成了波波头，看上去活力十足。她说话带着南方口音，发号施令的时候听上去尤其刺耳。汉娜还寻思了一会儿，揣摩瑞茜·威瑟斯彭是否乐意演一个烟鬼。

说起汉娜最钟爱的一个癖好，那便是做白日梦，在梦里豪掷千金挑选角色。她在现实生活中只拍过独立电影，那些片子给主演开的薪水从未上过二十万美元。紧巴巴的预算逼得汉娜不得不使出浑身解数到处挖掘新秀，但她巴不得能有一部影片让她雇些明星出演，在片子里用上这几年来她迷上的一些明星。

眼下她离这个梦只有一步之遥。汉娜一上午都像着了魔一般不断查看自己的手机，盼着娜塔莉·波特曼的经纪人能发来点什么消息——什么消息都好，汉娜的职业生涯正攥在那人的手心里呢。

汉娜一直在劝说娜塔莉·波特曼接一部低成本的独立电影，在汉娜看来，该片的剧本足以赢个奥斯卡奖。如果娜塔莉签下了这部片，汉娜的职业生涯无疑便会从此改变。该片会一举招来全国的眼球，也招来一拨新的投资人，投给导演一些急需的资金，不消说，汉娜也会跟着涨点人气；娜塔莉·波特曼

说不定会把这部片变成跟《阳光小美女》^①一样低成本高回报的好片。

再说娜塔莉说不定真会接这部电影呢：她的经纪人觉得很有几分希望，娜塔莉本人已经读过剧本且颇为倾心，再说该片有个女导演，这一点也正中娜塔莉的心意。在她的经纪人转发给汉娜的电子邮件中，娜塔莉曾经夸奖该片的剧本“引人入胜”，只不过她的档期有点棘手。

“她已经定下来要给一部片子拍续集啦，有整整四个月抽不出空。”经纪人的年轻助理对汉娜说了这么一番话，两天后汉娜便奔上了Acela特快前来巴尔的摩参加贝的婚礼。汉娜打过去的缠人电话一律由这位助理应付，结果助理小姐倒变成了汉娜的内应，只要一打听到她老板那边有什么风吹草动，她便会立即给汉娜发个消息过来。

“只要娜塔莉能拨给我二十天，我这边就成啦。”汉娜曾经苦苦恳求过那位助理小姐，仿佛她能做得了什么主，“拍摄期间她怎么也得歇个二十天吧，我是说，在那部片子里，她扮演的角色有一半时间都不知道在哪儿，对吧？难道就一点停工的时间也没有吗？”

汉娜恨死了那些平庸无奇但财大气粗的超级英雄故事片，那些片不仅能拿下续集，还要活生生地毁掉她这部高质量的小片

① 一部获奥斯卡提名的喜剧片。